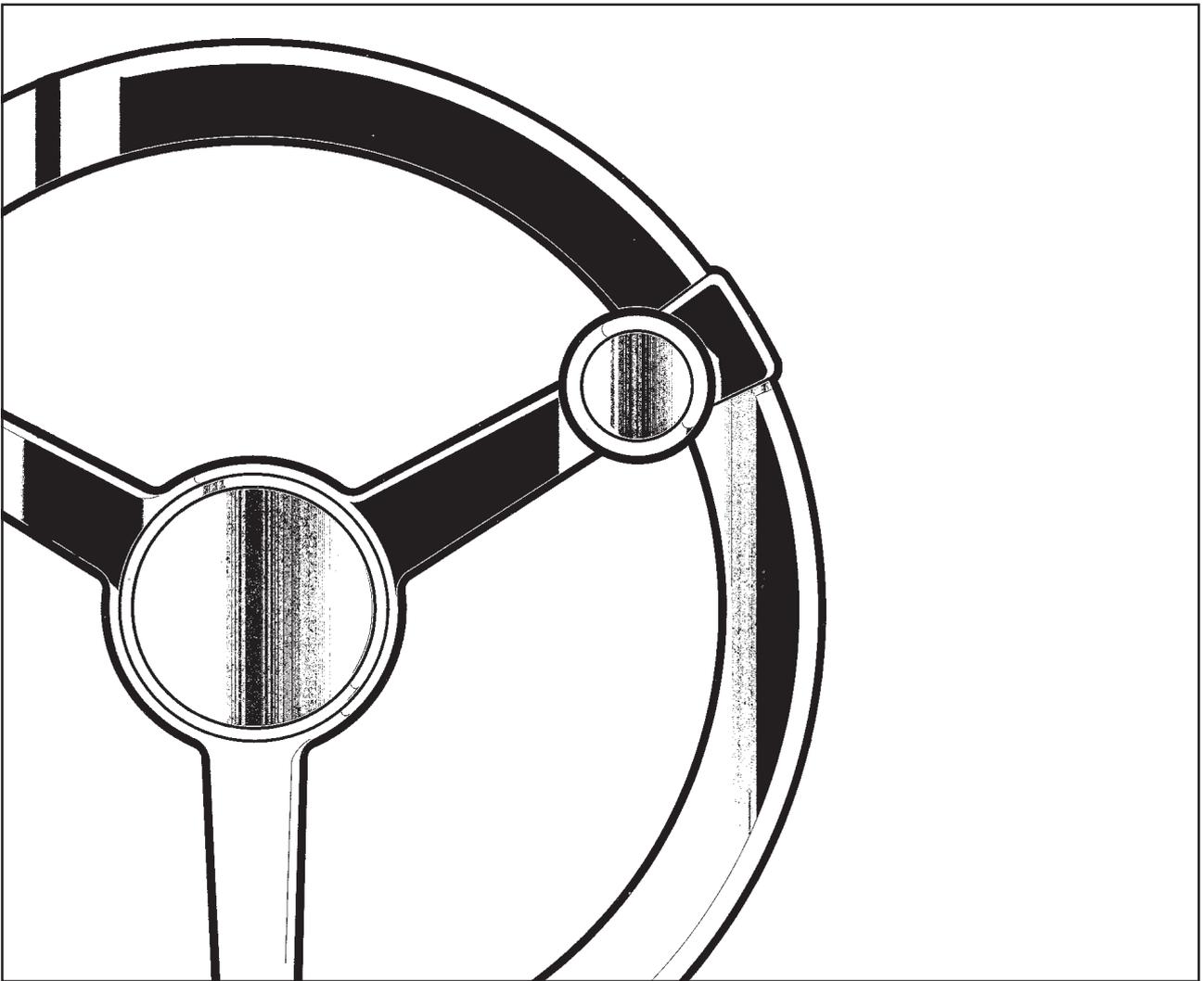


# DYNAPAC CC 722/722C CONDUITE

0722FR2



**DYNAPAC**  
Metso Dynapac AB

Box 504, SE-371 23 Karlskrona, Sweden

Telephone +46 455 30 60 00

Telefax +46 455 30 60 30

Web [www.dynapac.com](http://www.dynapac.com)



# **DYNAPAC**

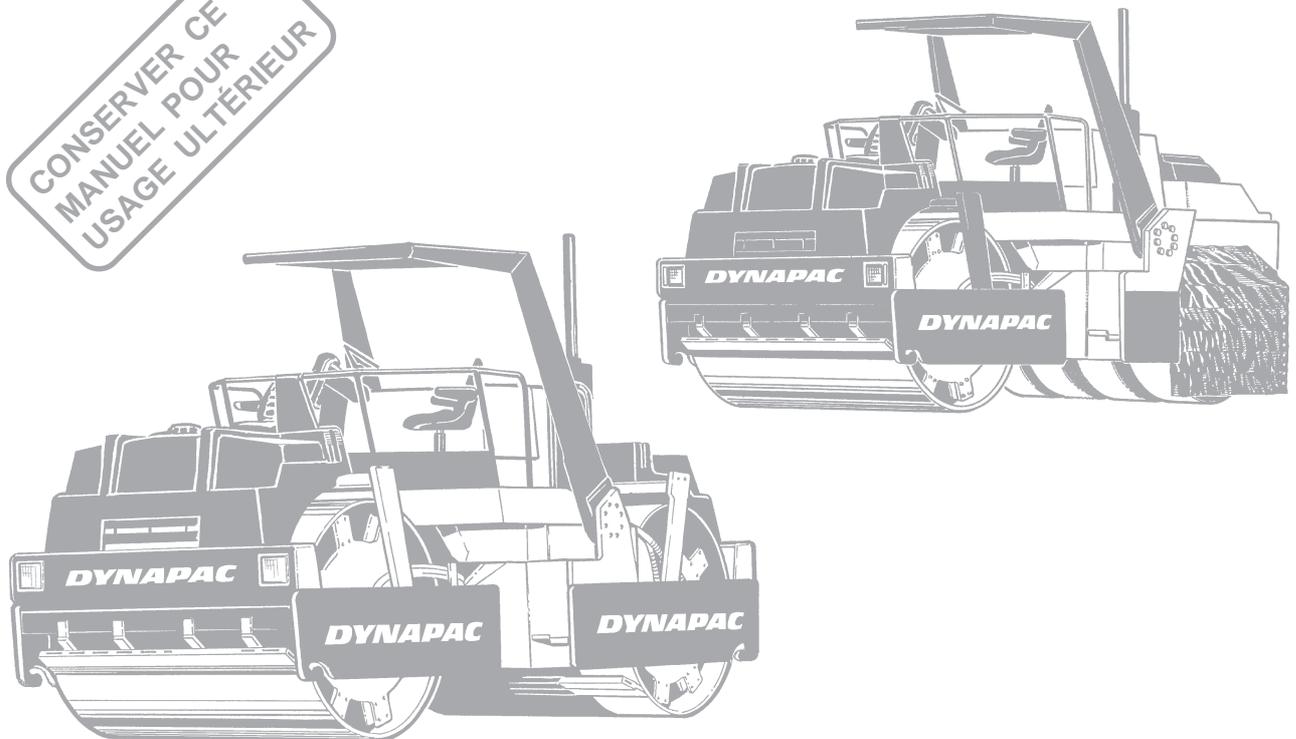
## **Rouleau vibrant CC722/722C**

### **Conduite O722FR2, Mai 2002**

**Moteur Diesel:  
Cummins QSB 5.9-C**

**Instructions valables à partir de:  
CC 722: PIN (S/N) \*63920722\*  
CC 722C: PIN (S/N) \*64020722\***

CONSERVER CE  
MANUEL POUR  
USAGE ULTÉRIEUR



*CC 722 est un rouleau dans la famille de CC catégorie lourde.*

*CC 722 ont une articulation centrale et la translation sur les deux cylindres.*

*CC 722 est un rouleau puissant de capacité élevée et de qualité quand, destinées aux gros travaux publics, tels que construction d'autoroute et de terrain d'aviation, exigeant le compactage serré de divers types d'enrobés.*

*Pour toute information sur les accessoires, veuillez consulter la documentation séparée.*

## SOMMAIRE

	Page
Instructions de sécurité .....	3
Sécurité lors de la conduite .....	4
Sécurité (Option) .....	5
Autocollants de sécurité, emplacement/description .....	6, 7
Plaques d'identification machine et moteur .....	8
Instruments et commandes .....	9
Instruments et commandes, description des fonctions .....	10-13
Instruments et commandes, cabine .....	14
Dispositif de commande en cabine, description de fonction .....	15
Instructions pour la climatisation (Option) .....	16
Avant le démarrage .....	17-19
Démarrage .....	20
Conduite .....	21
Conduite/Vibration .....	22, 23
Freinage .....	24
Arrêt .....	24
Stationnement .....	25, 26
Levage .....	26
Remorquage .....	27, 28
Transport .....	29
Instruction de conduite – résumé .....	30

## SYMBOLES D'AVERTISSEMENT



Consignes de sécurité – Sécurité personnelle.



Attention particulière – Dommages à la machine ou aux pièces.

## MANUEL DE SÉCURITÉ



L'opérateur doit lire soigneusement le manuel de sécurité fourni avec chaque engin. Suivez toujours les instructions de sécurité et ayez le manuel à portée de main.

## GÉNÉRALITÉS

Ce manuel contient des directives de conduite et d'utilisation du rouleau. Pour l'entretien et la maintenance, voir "ENTRETIEN, CC 722/C".



En cas de démarrage et de conduite avec un engin froid et de l'huile hydraulique froide, les distances de freinage sont plus longues que lorsque l'huile a atteint sa température normale de fonctionnement.

## INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ (Voir également le manuel de sécurité)



1. L'opérateur doit parfaitement connaître le contenu du MANUEL DE CONDUITE avant de démarrer le rouleau.
2. S'assurer que toutes les instructions figurant dans le MANUEL D'ENTRETIEN ont été suivies.
3. Seuls des opérateurs spécialement formés et/ou expérimentés sont habilités à conduire le rouleau.  
Aucun passager n'est autorisé à bord du rouleau. Toujours se tenir bien assis dans le siège de l'opérateur en cours de conduite.
4. Ne jamais conduire un rouleau qui a besoin d'être réglé ou réparé.
5. Monter et descendre du rouleau uniquement lorsqu'il est immobile. Utiliser les poignées et la main courante. Pour monter et descendre, il est toujours recommandé d'avoir "trois points d'appui" : deux pieds et une main, ou un pied et deux mains en contact avec la machine.
6. La protection au retournement (ROPS = Roll Over Protective Structures) doit toujours être utilisée lorsque la machine se trouve sur une surface mal assurée.
7. Rouler lentement dans les virages serrés.
8. Éviter de conduire de biais dans les pentes, conduire vers le haut ou vers le bas.
9. S'assurer que les 2/3 tiers au moins de la largeur du rouleau se trouvent sur le revêtement déjà compacté en cas de conduite près de bords ou de trous.
10. S'assurer qu'il n'y a pas d'obstacles dans le sens de la marche sur le sol ou dans l'air.
11. Conduire très prudemment sur terrain inégal.
12. Utiliser l'équipement de sécurité fourni. Sur les machines équipées de ROPS, toujours utiliser la ceinture de sécurité.
13. Tenir le rouleau en bon état de propreté. Ôter immédiatement toute salissure ou graisse de la plate-forme du conducteur. Les plaques signalétiques et les autocollants doivent être en permanence propres et parfaitement lisibles.
14. Mesures de sécurité préalables au remplissage de carburant :
  - Couper le moteur.
  - Éviter de fumer.
  - Éviter toute flamme vive à proximité.
  - Mettre le bec du tuyau de remplissage à la masse contre le réservoir pour éviter la formation d'étincelles.
15. Avant les réparations ou la révision :
  - Placer des cales contre les cylindres / les roues et sous la lame à égaliser.
  - Bloquer au besoin l'articulation centrale.
16. Si le niveau sonore dépasse 85 dB(A), des protections auditives sont recommandées. Le niveau sonore peut varier suivant la nature du sol sur lequel la machine est utilisée.
17. N'effectuer aucune altération ou modification sur le rouleau risquant d'en compromettre la sécurité. Des modifications ne peuvent être apportées qu'après autorisation écrite de Dynapac.
18. Ne pas utiliser le rouleau tant que l'huile hydraulique n'a pas atteint sa température de travail normale. La distance de freinage peut être allongée lorsque l'huile est froide. Voir les instructions de démarrage dans le MANUEL DE CONDUITE.

## SÉCURITÉ LORS DE LA CONDUITE

### Conduite le long des bords

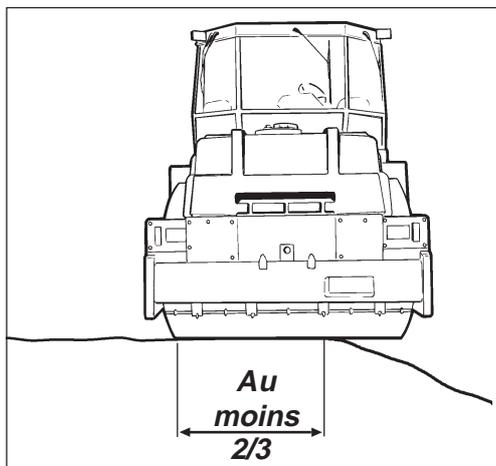


Fig. 1 Position du rouleau pour la conduite le long des bords

En conduisant le long des bords, les  $\frac{2}{3}$  au moins de la largeur du cylindre doivent reposer sur la surface déjà compactée.



Ne pas oublier que le centre de gravité de l'engin se déplace vers l'extérieur quand on tourne le volant. Par exemple vers la droite quand on tourne le volant à gauche.

### Inclinaison

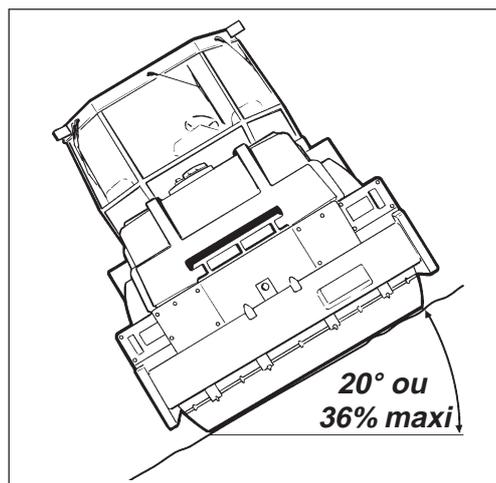


Fig. 2 Conduite dans les inclinaisons latérales



ROPS (protection contre le retournement) est toujours recommandée quand on conduit dans les pentes ou sur une surface meuble.



Éviter de conduire le long d'inclinaisons latérales. Pour les travaux sur des pentes, conduire plutôt dans le sens de l'inclinaison, vers le haut ou vers le bas.

L'angle d'inclinaison est calculé sur une surface plane et dure, l'engin étant immobilisé. L'angle de conduite est zéro, les vibrations coupées et tous les réservoirs pleins. Ne pas oublier que les surfaces non assurées, la perte de direction de l'engin, l'activation des vibrations, la vitesse de conduite et l'augmentation du centre de gravité (accessoire) peuvent entraîner un effet de basculement même en cas d'inclinaison moindre que celles indiquées.



Pour évacuer d'urgence la cabine, utiliser l'une des portières ou bien le pare-brise avant qui est mobile.

## SÉCURITÉ (Option)



**Le système contient un agent réfrigérant sous pression. Il est interdit de laisser des réfrigérants s'échapper dans l'atmosphère. Toute intervention sur le circuit de refroidissement ne doit être confiée qu'à une entreprise agréée.**

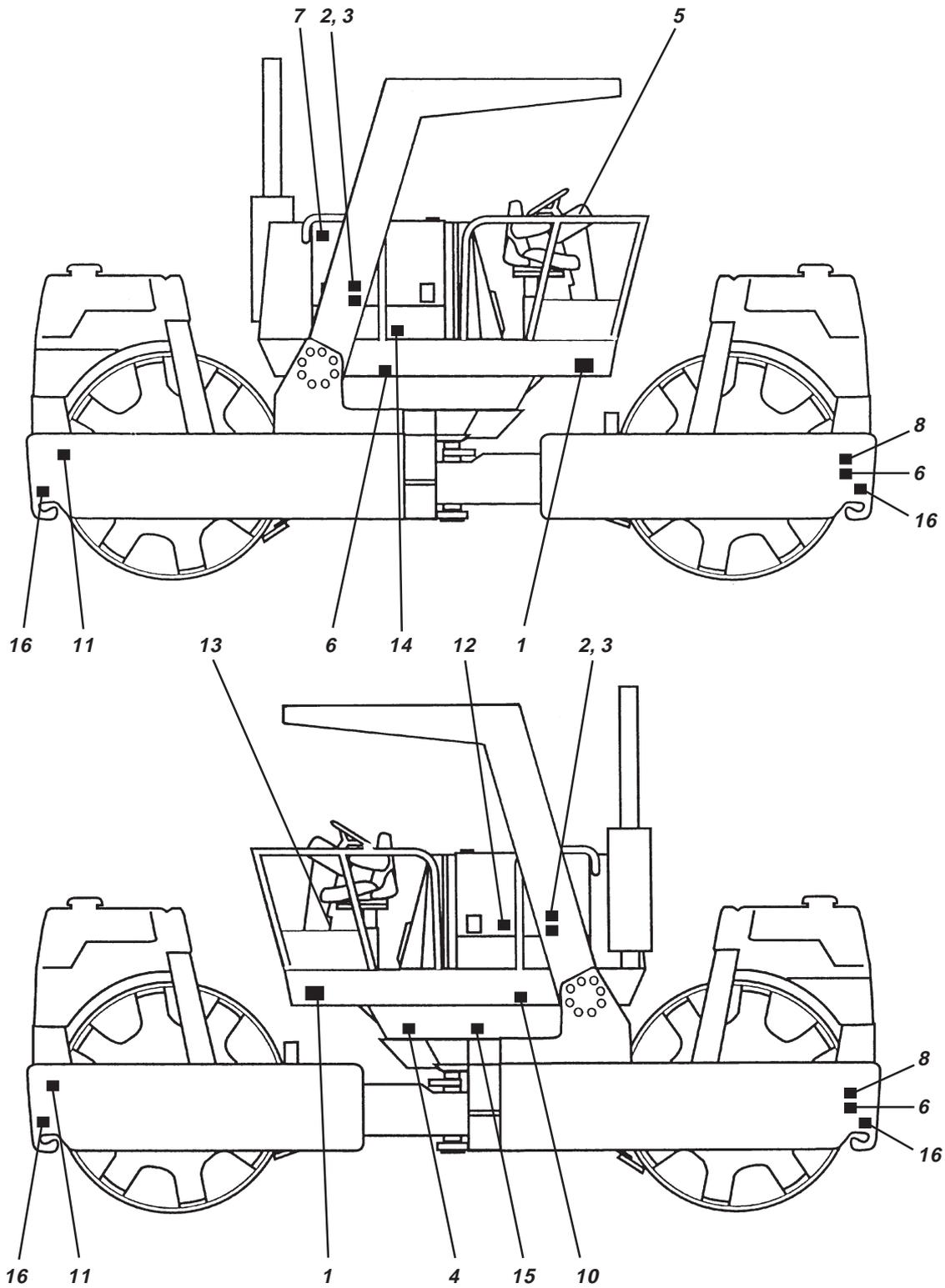


**Le système de refroidissement est pressurisé. Un maniement erroné risquerait de provoquer des blessures graves. Ne jamais desserrer les raccords de tuyau.**



**Si nécessaire, faire le plein du système avec un réfrigérant agréé.**

**AUTOCOLLANTS DE SÉCURITÉ, EMPLACEMENT/DESCRIPTION**



# AUTOCOLLANTS DE SÉCURITÉ, EMPLACEMENT/DESCRIPTION

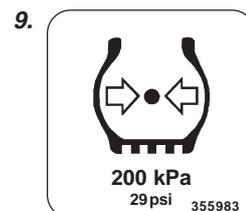


Zone d'écrasement, articulation centrale/cylindre. Garder une distance raisonnable de la zone d'écrasement.

(Deux zones d'écrasement sur machine pourvue d'une articulation centrale)



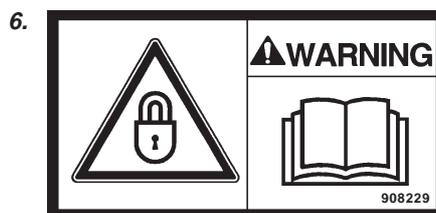
L'opérateur est tenu de lire le manuel de sécurité, ainsi que les instructions de conduite et d'entretien avant d'utiliser l'engin.



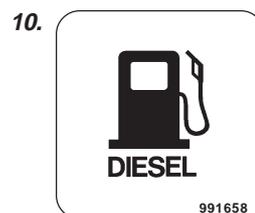
Pression des pneus  
Seulement machine mixte



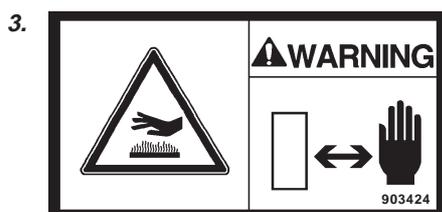
Attention aux pièces rotatives. Tenir les mains à une distance prudente de la zone à risque.



L'articulation centrale doit être bloquée durant le levage. Se reporter au manuel d'instructions.



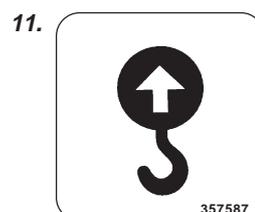
Réservoir diesel



Attention aux surfaces brûlantes dans le compartiment moteur. Ne pas toucher à ces surfaces.



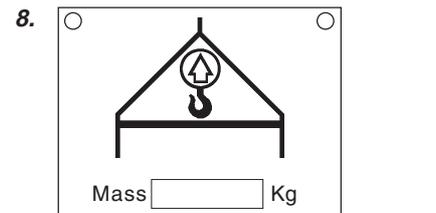
Gaz nocif. Lire le manuel d'instructions.



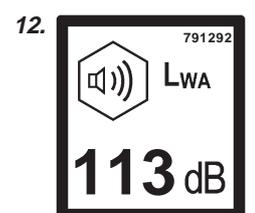
Point de levage



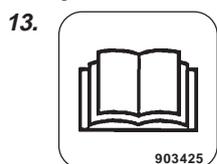
Ne pas libérer les freins sans avoir le chapitre sur le remorquage. Risque de pincement.



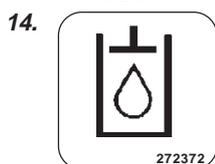
Étiquette de levage



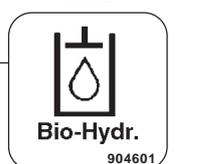
Niveau de puissance sonore garanti



Casier du manuel



Huile hydraulique



Huile bio-hydraulique



Coupe-batterie



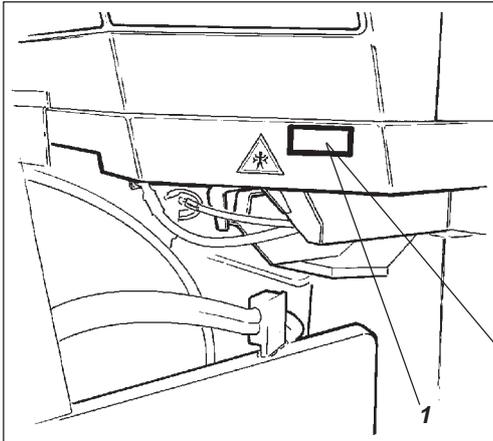
Point de fixation



Sortie de secours

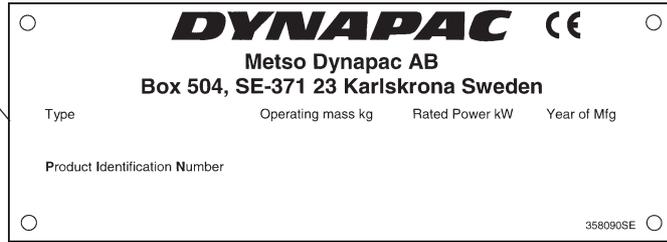
# PLAQUES D'IDENTIFICATION MACHINE ET MOTEUR

## Plaque d'identification machine

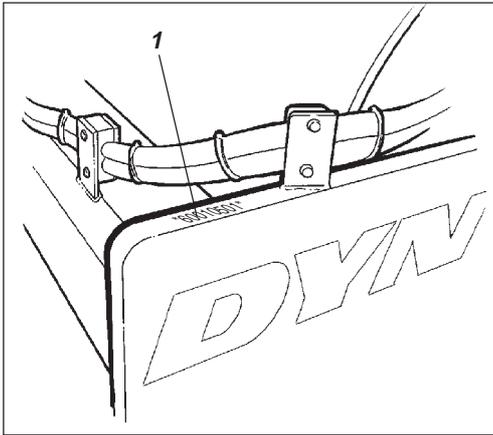


**Fig. 3 Plateforme du conducteur**  
1. Plaque d'identification machine

La plaque signalétique engine (1) est fixée à la partie avant du cadre, côté gauche, près de l'articulation centrale. Sur la plaque figurent le nom et l'adresse du constructeur, le type de machine, le nombre PIN – numéro d'identification du produit (numéro de série), le poids en ordre de marche, la puissance du moteur et l'année de fabrication (si la machine est livrée en dehors de l'UE, seulement le nom et l'adresse du constructeur, le numéro PIN et le type d'engin). Pour la commande de pièces de rechange, toujours indiquer le numéro PIN du rouleau.



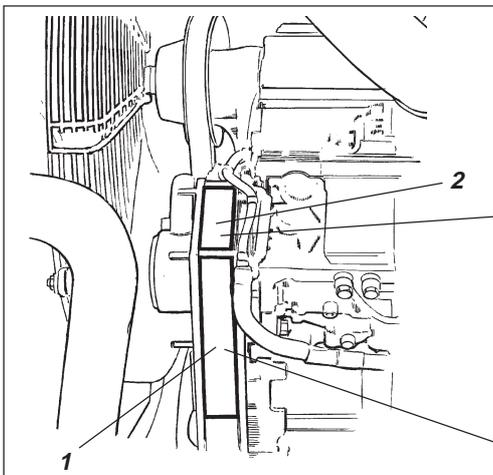
## Numéro de série du châssis



**Fig. 4 Châssis avant**  
1. Numéro de série

Le numéro PIN de l'engin (1) est gravé sur le bord droit du cadre avant.

## Plaque d'identification moteur



**Fig. 5 Moteur**  
1. Plaque d'identification du type  
2. Plaque EPA (USA)

La plaque signalétique du moteur (1) est fixée au carter de vilebrequin, sous l'épurateur d'air, sur le côté droit du moteur. Sur la plaque figurent le type de moteur, le numéro de série et les caractéristiques du moteur. Indiquer le numéro de série du moteur lorsque vous commandez des pièces de rechange. Voir également le manuel du moteur.



Cummins Engine Company, Inc. Columbus, Indiana 47202-3005	CIDL	CPL	Engine Serial No.	
	Family		Cust. Spec.	
#	Valve lash		Timing-TDC	
	cold	Inch	Int.	Exh.
		MM	Int.	Exh.
Date of MFG.	Firing Order	Fuel rate at rated HP		
Made in Great Britain.	3284907	Rated HP/KW	at	RRM

## INSTRUMENTS ET COMMANDES

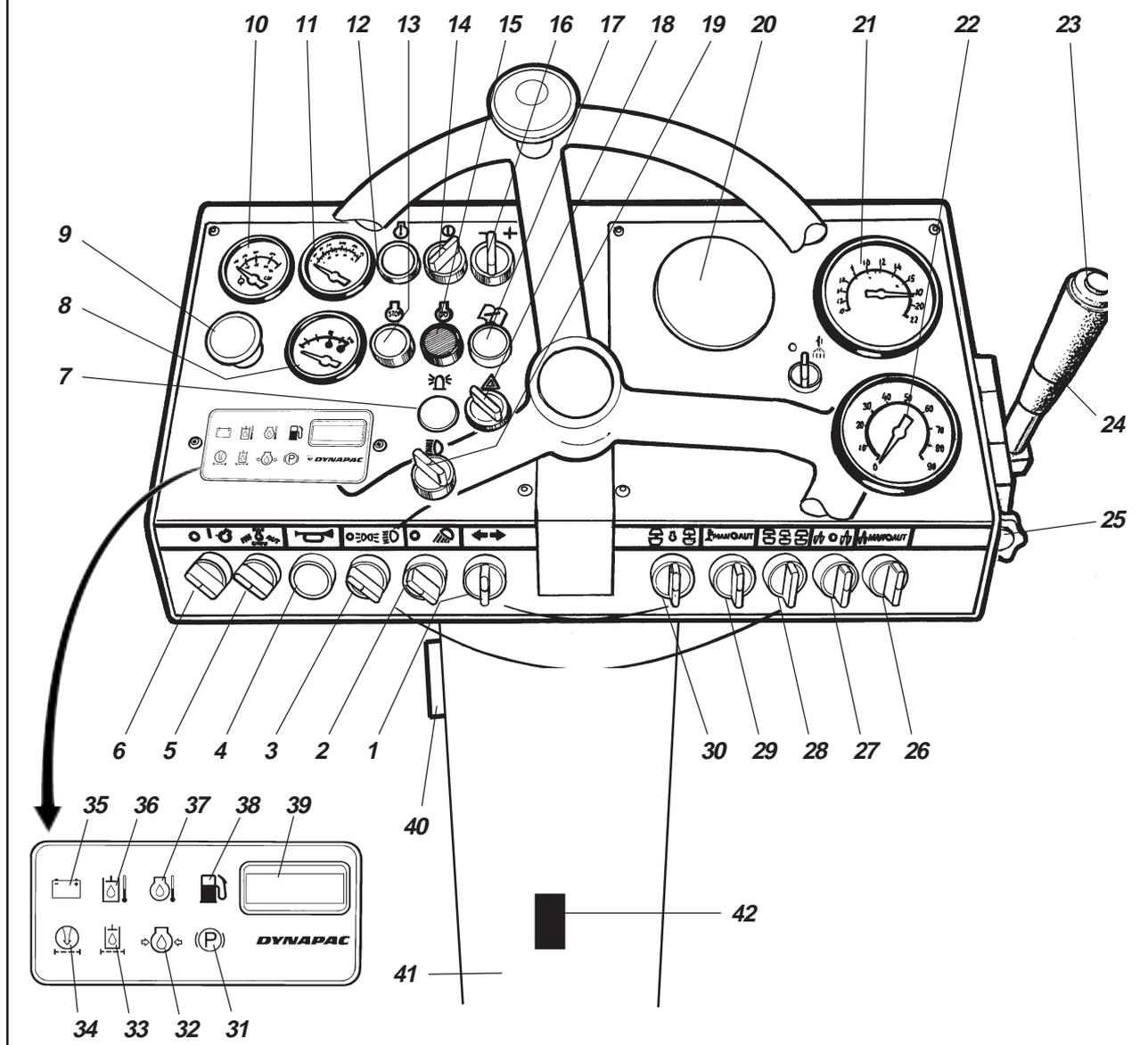


Fig. 6 Instruments et tableau de bord

- |  |  |   |
|--|--|---|
| 1. Indicateur du sens de marche □            | 18. Clignotant □   | 32. Lampe témoin, pression d'huile moteur                 |
| 2. Phares de travail, arrière □              | 19. Phare de route/Code – contact/lampe témoin □         | 33. Lampe témoin, filtre à huile hydraulique              |
| 3. Phares de route □                         | 20. Compacimètre □                                       | 34. Lampe témoin, filtre à air                            |
| 4. Avertisseur sonore                        | 21. Tachymètre □   | 35. Lampe témoin, recharge                                |
| 5. Manette d'accélérateur                    | 22. Compteur de vibrations/fréquencemètre □              | 36. Lampe témoin, température de l'huile hydraulique      |
| 6. Interrupteur, démarrage                   | 23. Vibrations Marche/Arrêt                              | 37. Lampe témoin, température de l'huile de moteur        |
| 7. Gyrophare □                               | 24. Commande d'inversion du sens de marche               | 38. Lampe témoin, niveau de carburant                     |
| 8. Jauge de carburant                        | 25. Limiteur de vitesse □                                | 39. Horamètre   |
| 9. Bouton du frein de secours/stationnement  | 26. Réglage de vibrations Man/Auto                       | 40. Boîtier de fusibles                                   |
| 10. Sonde de température – huile hydraulique | 27. Sélecteur d'amplitude, Haute/Basse                   | 41. Casier pour manuels                                   |
| 11. Sonde de température – moteur            | 28. Vibrations cylindre avant/arrière (CC 722 seulement) | 42. Pédale de blocage                                     |
| 12. Lampe d'avertissement                    | 29. Système d'arrosage Man/Auto                          | 43. Système d'arrosage (pneumatiques) (seulement CC 501C) |
| 13. Lampe d'avertissement                    | 30. Compteur de fréquence/vibration Marche/Arrêt         |   |
| 14. Avertissement "Marche"                   | 31. Lampe témoin, freins                                 |   |
| 15. Préchauffage, moteur diesel              |  |   |
| 16. Parcourir les codes d'erreur             |  |   |
| 17. Lampe témoin d'entretien                 |  |   |

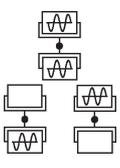
## INSTRUMENTS ET COMMANDES, DESCRIPTION DES FONCTIONS

Pos. i dans fig. 6	Désignation	Symbole	Fonction
1	Indicateur du sens de marche, interrupteur (option)		Tourné à gauche, l'indicateur du sens de marche clignote, etc. En position médiane, le clignotant est coupé.
2	Phares de travail arrière, interrupteur (option)		Tourné à droite, l'éclairage de chantier s'allume.
3	Phares de route, commutateur (option)		Allume les phares et les feux rouges arrière.
4	Avertisseur sonore, interrupteur		Enfoncé, l'avertisseur sonore se fait entendre
5	Manette d'accélérateur, moteur diesel		900 = Ralenti 1500 = Régime de chargement/déchargement 2200 = Régime de travail et de transport
6	Interrupteur, démarrage		En position O le circuit électrique est coupé En position I instruments et commandes électriques sont tous sous tension. En position  le démarreur est activé. Le commande d'accélérateur doit être sur 900 tr/mn.
7	Gyrophare, interrupteur (option)		Tourné à droite, le gyrophare s'allume.
8	Jauge de carburant		Indique le niveau du réservoir de carburant.
9	Bouton du frein de secours/ stationnement		Enfoncé, le frein de secours est activé, enfoncé et la machine étant arrêtée, le frein de stationnement est activé. Tiré, les deux types de frein sont libérés.
10	Sonde de température, huile hydraulique (option)		Indique la température de l'huile hydraulique. Plage normale de température 65°C – 80°C. Couper le moteur diesel si la sonde indique plus de 120°C. Chercher l'erreur.
11	Sonde de température, moteur		Indique la température de travail du moteur diesel. Plage normale de température 82°C – 95°C.
12	Lampe d'avertissement, erreur peu grave	Jaune	Indique une erreur, et le code d'erreur avec 13.
13	Lampe d'avertissement, erreur grave	Rouge	Couper le moteur.
14	Avertissement "Marche"	—	Vérifie le code d'erreur avec la lampe 12 et 13.
15	Préchauffage, moteur diesel	Vert	S'allume si la température de préchauffage n'est pas correcte.

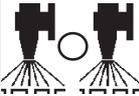
## INSTRUMENTS ET COMMANDES, DESCRIPTION DES FONCTIONS

Pos. i dans fig. 6	Désignation	Symbole	Fonction
16	Parcourir les codes d'erreur	—	Tourné à droite, avance. Tourné à gauche, recul.
17	Lampe témoin d'entretien	Blanc	Si la lampe s'allume quelques secondes, il est temps de procéder au service de 250 heures.
18	Clignotants, interrupteur (option)		Tourné à droite, le clignotant s'allume.
19	Phare de route/Code, interrupteur avec lampe témoin (option)		À droite, les phares de route et le commutateur s'allument. À gauche, le code s'allume.
20	Compacimètre (option)	—	-
21	Tachymètre (option pour CC 722)		L'échelle extérieure indique la vitesse du rouleau en km/h. L'échelle intérieure indique la vitesse du rouleau en mph.
22	Compteur de vibrations/fréquencemètre (option pour CC 722)		Indique la fréquence actuelle du cylindre. Le contact (31) en bonne position.
23	Vibrations marche/arrêt, interrupteur		L'interrupteur étant enfoncé et lâché, les vibrations sont enclenchées, appuyer une seconde fois pour les désactiver. Ceci ne s'applique que si l'interrupteur (26) est en mis à gauche.
24	Commande d'inversion du sens de marche		Avant de démarrer le moteur, mettre la commande au neutre, le moteur ne peut démarrer avec cette commande dans une autre position. La sélection du sens de marche et de la vitesse s'effectue avec la commande d'inversion du sens de marche. Pousser le levier vers l'avant pour faire avancer le rouleau, etc. La vitesse du rouleau est proportionnelle à la distance du levier par rapport à la position neutre. Plus la distance est grande, plus grande est la vitesse.
25	Limiteur de vitesse (option)	—	Limite le mouvement de la commande d'inversion du sens de marche et donc la vitesse de conduite. Ce limiteur peut être neutralisé.
26	Réglage de vibrations, interrupteur	MAN O AUTO 	Mis à gauche, les vibrations sont activées ou désactivées avec l'interrupteur (23). Elles ne fonctionnent qu'au régime de 2200 tr/mn. En position médiane, le système de vibrations est entièrement coupé. À droite, les vibrations sont activées ou désactivées automatiquement à l'aide de la commande d'inversion du sens de marche.
27	Sélecteur d'amplitude, interrupteur		À gauche, on obtient une faible amplitude/haute fréquence. À droite, on obtient une forte amplitude/basse fréquence.

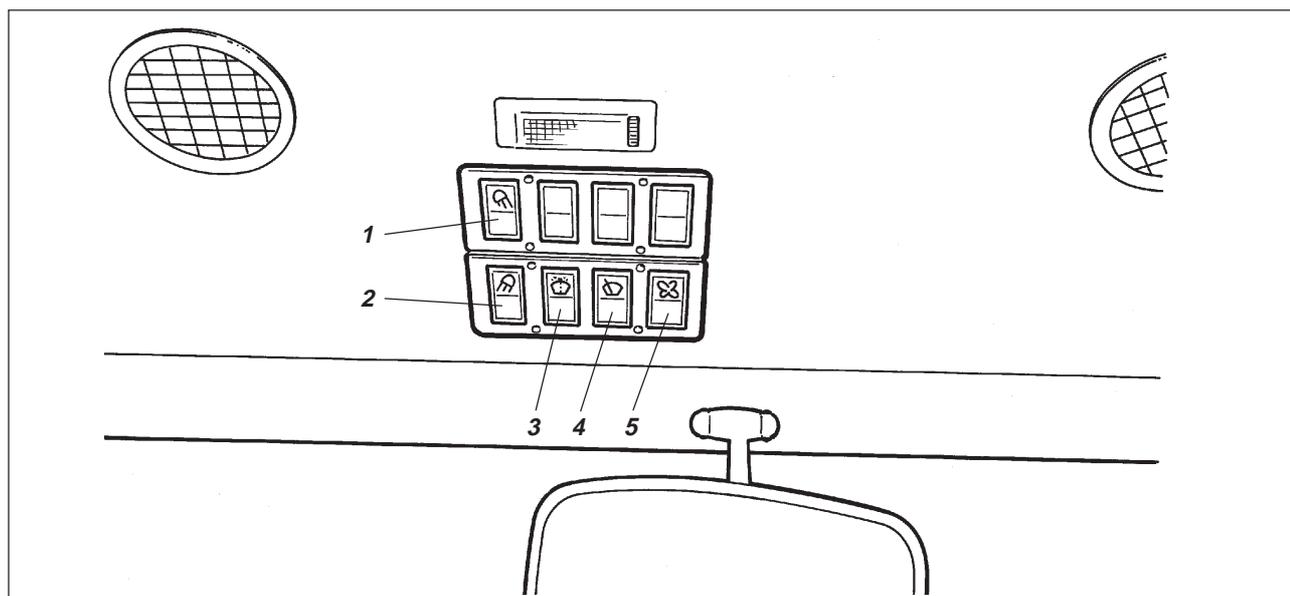
## INSTRUMENTS ET COMMANDES, DESCRIPTION DES FONCTIONS

Pos. i dans fig. 6	Désignation	Symbole	Fonction
28	Vibration cylindre avant/arrière (CC 722 seulement) <b>NE PAS</b> activer cet interrupteur quand l'interrupteur (23) est activé.		À gauche, les vibrations sont activées sur le cylindre arrière. Au milieu, les vibrations sont activées sur les deux cylindres. À droite, les vibrations sont activées sur le cylindre avant.
29	Système d'arrosage, interrupteur	<b>MAN</b> <b>O</b> <b>AUTO</b> 	À gauche, l'arrosage est continu sur les deux cylindres. Au milieu, l'arrosage est complètement coupé. À droite, l'arrosage est activée ou désactivé automatiquement à l'aide de la commande d'inversion du sens de marche quand on sélectionne le sens de marche.
30	Compteur de vibrations/fréquencemètre, interrupteur (option pour CC 722)	<b>FREQ</b> <b>METER</b> 	Enclenche le compteur de vibrations/fréquencemètre.
31	Lampe témoin, freins		La lampe s'allume quand la commande du frein de secours ou de stationnement est enfoncée et les freins sont activés.
32	Lampe témoin, pression d'huile moteur		La lampe s'allume si la pression d'huile de graissage dans le moteur diesel est trop basse. Couper aussitôt le moteur et chercher l'erreur.
33	Lampe témoin, filtre à huile hydraulique		Si la lampe s'allume quand le moteur tourne à plein régime, remplacer le filtre à huile hydraulique.
34	Lampe témoin, filtre à air		Si la lampe s'allume quand le moteur tourne à plein régime, nettoyer ou remplacer le filtre à air.
35	Lampe témoin, recharge		Si la lampe s'allume quand le moteur tourne, la génératrice ne charge pas. Couper le moteur et chercher l'erreur.
36	Lampe témoin, température de l'huile hydraulique		Si la lampe s'allume, l'huile hydraulique est trop chaude, ne pas conduire le rouleau, laisser tourner le moteur au ralenti pour refroidir l'huile et chercher l'erreur.
37	Lampe témoin, température de l'huile de moteur		Si la lampe s'allume, le moteur est trop chaud, couper aussitôt le moteur et chercher l'erreur. Consulter le manuel du moteur.
38	Lampe témoin, niveau de carburant		Si la lampe s'allume, il reste tout juste assez de carburant pour un court trajet. Faire la plein aussi vite que possible.
39	Horamètre	—	Temps de marche du moteur diesel indiqué en heures.

## INSTRUMENTS ET COMMANDES, DESCRIPTION DES FONCTIONS

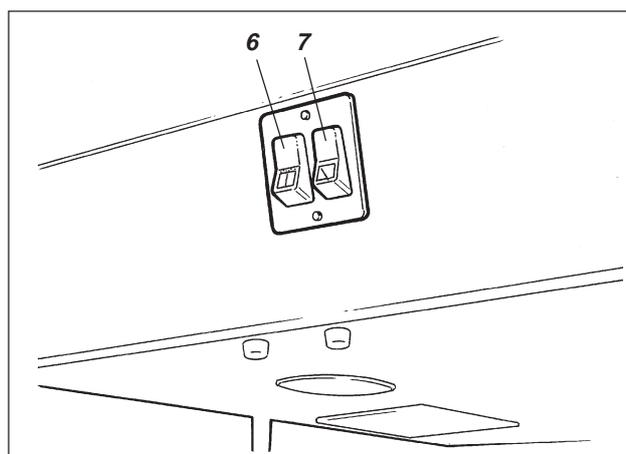
Pos. i dans fig. 6	Désignation	Symbole	Fonction
40	Boîtier de fusibles (sur le côté de la colonne de direction)		Contient les fusibles du système électrique. Voir au chapitre "Système électrique" où sont décrites les fonctions des divers fusibles.
41	Casier pour manuels		Pour avoir accès aux manuels, tirer et ouvrir le casier par le haut.
42	Pédale de blocage	—	Débloque le tableau de bord pour la rotation du siège vers la droite ou vers la gauche.
43	Système d'arrosage Continu/intermittent seulement CC 722C		Contrôle le débit d'eau sur les pneumatiques. (pneumatiques). Arrosage continu ou intermittent.

## INSTRUMENTS ET COMMANDES, CABINE



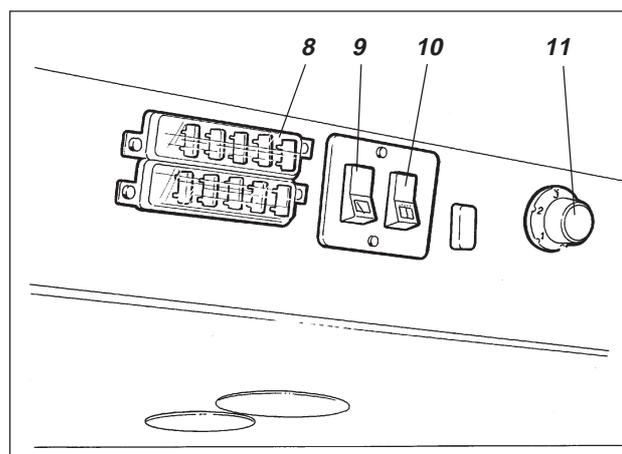
**Fig. 7a Toit de cabine**

1. Éclairage de chantier, arrière
2. Eclairage de chantier, avant
3. Lave-glace, pare-brise
4. Essuie-glace, pare-brise
5. Ventilateur



**Fig. 7b Toit de cabine, côté gauche**

6. Lave-glace, glace latérale gauche
7. Essuie-glace, glace latérale gauche



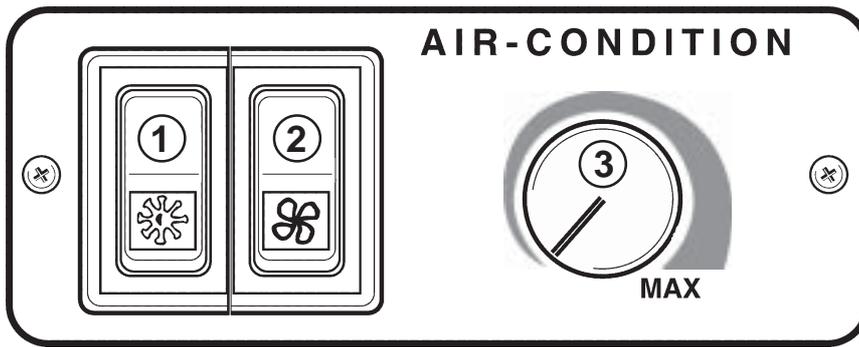
**Fig. 7c Toit de cabine, côté droit**

8. Boîtier de fusibles
9. Essuie-glace, glace latérale droite
10. Rinçage, glace latérale droite
11. Réglage de chauffage

## DISPOSITIF DE COMMANDE EN CABINE, DESCRIPTION DE FONCTION

Pos. dans fig. 7	Dénomination	Symbole	Fonction
1	Éclairage de chantier arrière, interrupteur		Lorsque le bouton est enfoncé, l'éclairage de chantier arrière s'allume.
2	Éclairage de chantier avant, interrupteur		Lorsque le bouton est enfoncé, l'éclairage de chantier arrière s'allume.
3	Lave-glace pare-brise, commutateur		Enfoncer pour laver le pare-brise.
4	Essuie-glace pare-brise, commutateur		Enfoncer pour que l'essuie-glace entre en fonction.
5	Ventilateur, interrupteur		Lorsque le bouton est enfoncé, le ventilateur de la cabine s'enclenche.
6	Lave-glace glace latérale gauche, commutateur		Enfoncer pour laver la glace latérale gauche.
7	Essuie-glace glace latérale gauche, commutateur		Enfoncer pour que l'essuie-glace, glace latérale gauche, entre en fonction.
8	Boîtiers de fusibles (cabine)		Contient les fusibles du système électrique. Voir rubrique "Système électrique" dans le manuel d'entretien pour la description de fonctions des divers fusibles.
9	Essuie-glace glace latérale droite, commutateur		Enfoncer pour que l'essuie-glace, glace latérale droite, entre en fonction.
10	Lave-glace glace latérale droite, commutateur		Enfoncer pour rincer la glace latérale droite.
11	Réglage de chauffage, manette		Tourner en sens horaire pour augmenter la température de la cabine.

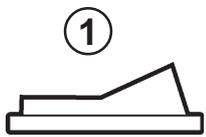
## INSTRUCTIONS POUR LA CLIMATISATION (Option)



*Panneau pour la climatisation (AC), dans le toit de la cabine, côté droit.*

### Ventilateur et commutateur AC 0 - 1 - AC

### Commutateur de ventilateur 0 - 2 - 3



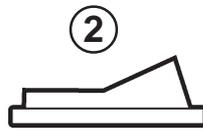
Unité ARRÊT



Vitesse de ventilateur : lente



Vitesse de ventilateur : lente,  
AC MARCHÉ



ARRÊT



Vitesse de ventilateur : moyenne



Vitesse de ventilateur : rapide

Le commutateur ventilation-climatisation (1) doit être en position AC MARCHÉ pour que le commutateur de ventilateur (2) fonctionne.

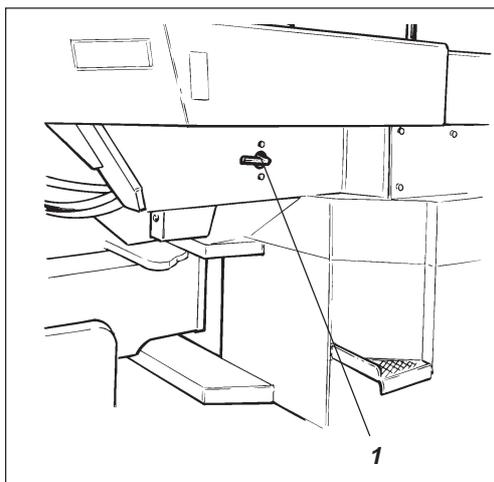
**Ventilation :** Mettre le commutateur (1) en position basse, de sorte que le ventilateur fonctionne à petite vitesse.

**Refroidissement :** Mettre le commutateur (1) en position AC MARCHÉ, de sorte que le ventilateur fonctionne à petite vitesse.

On peut augmenter la vitesse du ventilateur en deux étapes avec le commutateur (2). Régler la température avec le thermostat de refroidissement (3).

## AVANT LE DÉMARRAGE

### Coupe-batterie – Activation

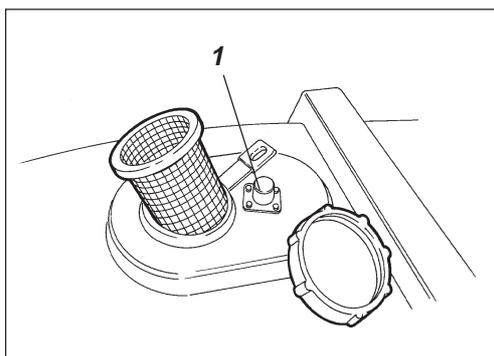


**Fig. 8 Coupe-batterie**  
1. Manette

Ne pas oublier d'effectuer l'entretien quotidien. Voir le manuel d'entretien.

Le coupe-batterie se trouve sur le côté gauche de la machine. Activer la commande (1). Le rouleau est alors tout entier sous tension.

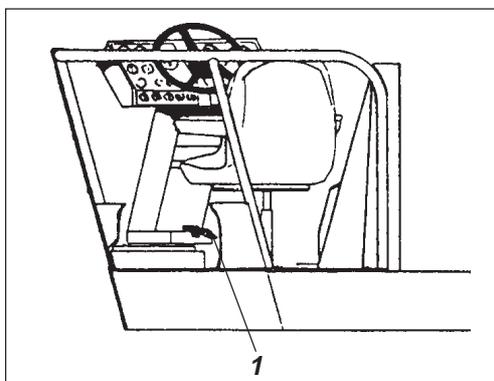
### Réservoirs d'eau – Niveau



**Fig. 9 Réservoir d'eau**  
1. Jauge de niveau

En conduite sur sol bitumeux, s'assurer que les réservoirs d'eau sont pleins. Voir les jauges de niveau respectives (1).

### Tableau de commande – Réglage



**Fig. 10 Plate-forme du conducteur**  
1. Pédale de verrouillage

Enfoncer avec le pied la pédale de verrouillage du tableau de bord (1) et mettre celui-ci dans la position voulue. Lâcher la pédale et vérifier que le tableau de bord est bloqué avant de conduire.

## AVANT LE DÉMARRAGE

### Siège conducteur – Réglage

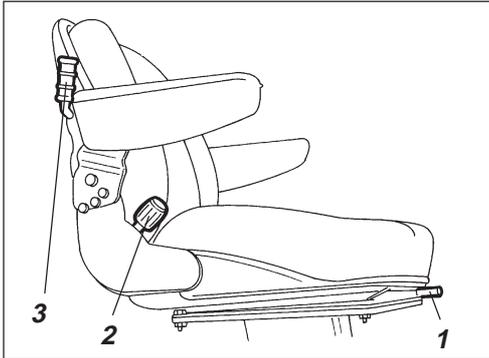


Fig. 11 Siège conducteur

1. Réglage longitudinal
2. Réglage du dossier
3. Réglage de suspension

Régler le siège conducteur de sorte que le système de commande soit facilement accessible.

Le siège peut se régler ainsi :

- Dans le sens longitudinal de la machine (1)
- Inclinaison du dossier (2)
- Suspension à ressort en fonction du poids du conducteur (3).

### Instruments et réglages – Contrôle

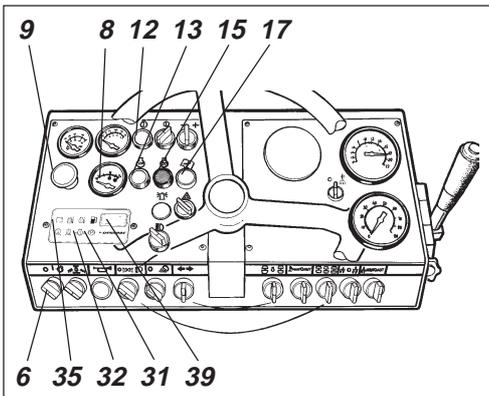


Fig. 12 Tableau de bord

6. Commutateur de démarrage
8. Jauge de carburant
9. Bouton de frein de stationnement
- 12,13, 15,17. Lampes d'avertissement
31. Lampe témoin, frein
32. Lampe témoin, pression d'huile moteur
35. Lampe témoin, charge
39. Horamètre

Mettre le commutateur de démarrage (6) sur I, toutes les lampes témoin doivent alors s'allumer pendant environ 5 secondes et le ronfleur se fait entendre. S'assurer cependant que les lampes témoin sont allumées.

S'assurer que les lampes témoin de charge (35), de pression d'huile (32) et du frein de stationnement (31) sont allumées.

Les lampes d'avertissement 12, 13, 15 et 17 doivent s'allumer pendant quelques secondes. La lampe 17 s'allume quand un service est nécessaire.

L'horamètre (39) enregistre le nombre d'heures de marche aussi longtemps que le moteur tourne.

### Frein de stationnement – Contrôle

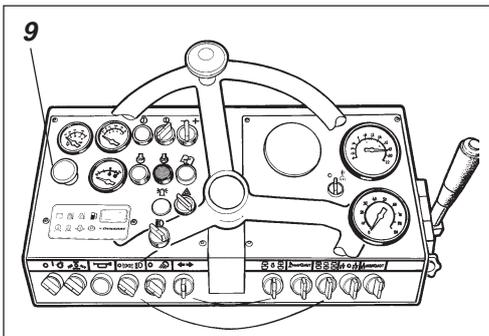


Fig. 13 Tableau de bord

38. Commande du frein de stationnement



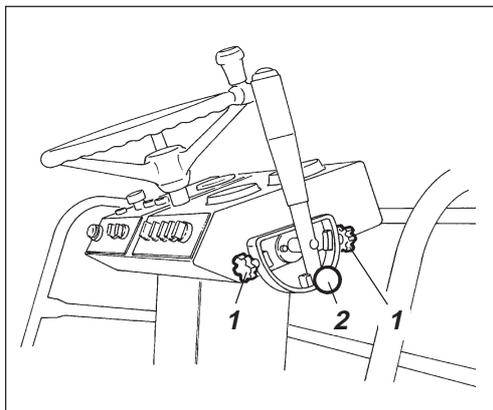
S'assurer que le bouton de frein de secours/stationnement (9) est bien enfoncé. Le rouleau peut commencer à rouler si le moteur diesel est actionné sur un plan incliné et que le frein de stationnement est désactivé.

### Verrouillage de sécurité (Option)

Le moteur diesel s'arrête dans un délai de 7 secondes si l'opérateur quitte son siège. Ceci se produit, que la commande d'inversion du sens de marche soit au point mort ou soit engagée. Si le frein de stationnement est engagé, le moteur diesel ne s'arrête pas.

## AVANT LE DÉMARRAGE

### Limiteur de vitesse



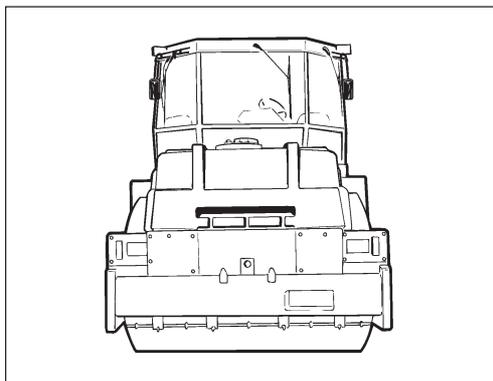
**Fig. 14 Limiteur de vitesse**  
1. Molette de réglage  
2. Déverrouillage

La machine est équipée d'un limiteur de vitesse réglable qui peut être désactivé pendant le transport.

Dévisser la molette (1) du limiteur. Mettre le réglage avant/arrière dans la position voulue et revisser la molette dans cette position.

Si l'on tire le déverrouillage (2), le réglage avant/arrière peut outre passer les limiteurs.

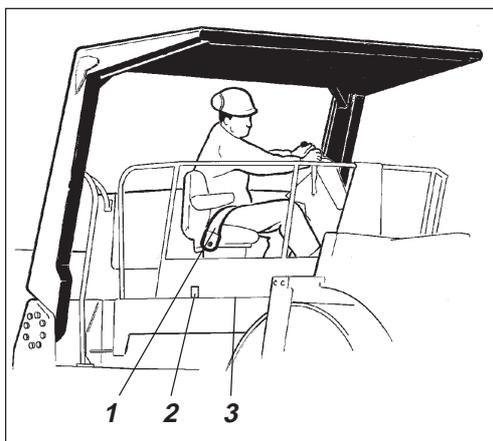
### Visibilité



**Fig. 15 Visibilité**

S'assurer que la visibilité, tant en avant qu'en arrière, est bonne avant le démarrage. Toutes les vitres de la cabine doivent être propres et les rétroviseurs réglés pour une bonne visibilité vers l'arrière.

### Emplacement du conducteur



**Fig. 16 Emplacement du conducteur**  
1. Ceinture de sécurité  
2. Plots élastiques  
3. Protection antidérapante

Si le rouleau est équipé de l'arceau ROPS (protection au retournement) ou d'une cabine, toujours utiliser la ceinture de sécurité existante (1), ainsi qu'un casque de protection.



**Remplacer toujours la ceinture de sécurité, si elle est usagée ou si elle a subi de trop fortes contraintes.**



S'assurer que les plots élastiques de la plate-forme sont intacts, s'ils sont usés le confort en souffre.



**S'assurer que les protections antidérapantes de la plate-forme sont en bon état, les remplacer si la friction est insuffisante.**



**Si l'engin est muni d'une cabine, s'assurer que la porte est bien fermée avant tout déplacement.**

# DÉMARRAGE

## Démarrage du moteur diesel

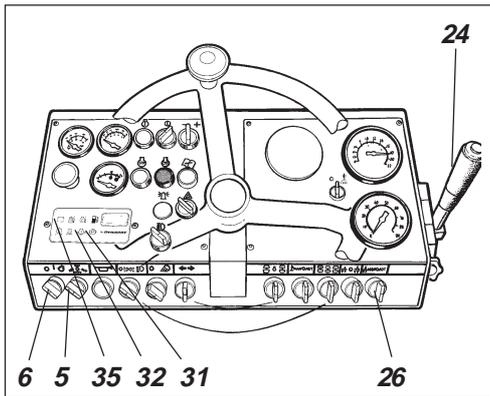


Fig. 17 Tableau de bord

- 5. Manette d'accélérateur
- 6. Interrupteur de démarrage
- 24. Sélecteur d'inversion du sens de marche
- 26. Sélecteur de vibration Man/Auto
- 31. Lampe témoin, frein
- 32. Lampe témoin, pression d'huile moteur
- 35. Lampe témoin, charge

Mettre le sélecteur du sens de marche (24) au neutre. Le moteur ne peut démarrer si cette commande est dans une autre position.

Mettre le sélecteur de vibration (26), mode manuel/ automatique, en position 0.

Mettre la manette d'accélération (5) sur le ralenti (900 tr/mn).

Mettre le commutateur de démarrage (6) à droite en position de démarrage, lâcher la commande dès que le moteur démarre.

La lampe de préchauffage verte doit s'éteindre avant que le démarreur soit activé. La lampe jaune ou rouge s'allume. Couper le moteur si la lampe rouge s'allume. Si la lampe jaune s'allume, vérifier le code d'erreur et prendre les mesures nécessaires.



Ne pas faire fonctionner trop longtemps le démarreur, attendre plutôt une minute ou deux si le moteur ne démarre pas.



La machine possède un système électrique de 12 V, en cas de démarrage auxiliaire n'utiliser que du 12 V.



**Ne pas utiliser de gaz de démarrage.**

Chauffer le moteur diesel au ralenti pendant quelques minutes, plus longtemps si la température ambiante est inférieure à +10°C.

S'assurer pendant le préchauffage que les lampes témoin pour la pression d'huile (32) et la charge (35) sont éteintes. La lampe témoin (31) pour le frein de stationnement doit rester allumée.



**En cas de démarrage et de conduite avec un engin froid et de l'huile hydraulique froide, les distances de freinage sont plus longues que lorsque l'huile a atteint sa température normale de fonctionnement.**

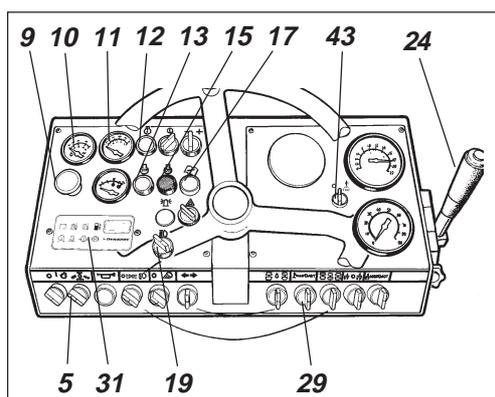


**S'assurer d'une bonne ventilation (extraction) si le moteur Diesel tourne dans un local clos. Risque d'empoisonnement au gaz carbonique.**



**Pour le transport, toujours s'assurer que les cylindres réglés latéralement sont au neutre.**

## CONDUITE



**Fig. 18 Tableau de bord, gauche**

- 5. Manette d'accélérateur
- 9. Commande de frein de secours/stationnement
- 10. Sonde de température – huile hydraulique
- 11. Sonde de température – moteur
- 12,13, 15,17. Lampes d'avertissement
- 19. Commutateur, phares de route/code
- 24. Commande d'inversion du sens de marche
- 29. Système d'arrosage Man/Auto
- 31. Lampe témoin, freins
- 43. Arrosage pneumatiques

Mettre la manette d'accélérateur (5) sur 2200 tr/mn.

S'assurer du bon fonctionnement de la direction en tournant le volant une fois à gauche et une fois à droite, le rouleau étant immobilisé. La direction doit fonctionner en souple, sans à-coups ni blocage.



**S'assurer que la voie est libre en avant comme en arrière du rouleau.**

En conduisant sur un revêtement bitumineux, activer le système d'arrosage (29) sur le cylindre (43) pour les pneumatiques (version mixte). Utiliser le mode AUTO pour économiser l'eau.

La commande de frein de secours/stationnement (9) doit être tirée et la lampe (31) éteinte.

Pousser prudemment vers l'avant, ou tirer vers l'arrière, la commande d'inversion du sens de marche (24) suivant la direction choisie. La vitesse du rouleau augmente à mesure qu'augmente la distance du levier par rapport à la position neutre.



**Toujours régler la vitesse à l'aide de la commande d'inversion du sens de marche, non pas avec l'accélérateur.**

Vérifier le bon fonctionnement de l'arrêt d'urgence en appuyant sur la commande de frein de secours/stationnement (9) tout en faisant avancer et reculer **lentement** le rouleau.

Le rouleau doit alors ralentir et s'arrêter cependant que s'allume la lampe témoin (31).

Remettre au point mort la commande d'inversion du sens de marche (24) avant de reprendre la marche.

S'assurer pendant la conduite que les compteurs indiquent bien des valeurs normales et que les lampes témoin restent éteintes.

Température max. de l'huile hydraulique (10) : 85°C.

Température max. de l'eau de refroidissement (11), moteur diesel : 100°C.

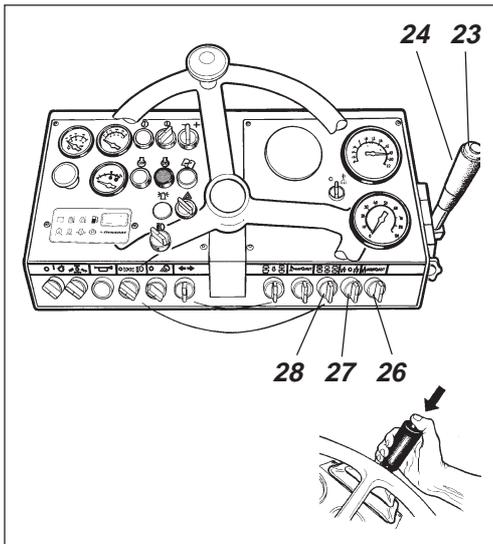
S'assurer de temps en temps pendant la conduite que les compteurs/lampes témoin indiquent des valeurs normales. En cas d'anomalie ou si le ronfleur se fait entendre, couper immédiatement le moteur et arrêter le rouleau. S'assurer et remédier à toute erreur éventuelle, voir également le manuel d'entretien et le manuel du moteur.

### **Seulement pour les rouleaux mixtes :**



Contrôler de temps en temps les bandes d'usure des pneus pour le cas où des enrobés se seraient collés, ce qui peut arriver si les pneus ne sont pas encore assez chauds. On peut prévenir cet inconvénient en mélangeant à l'eau d'arrosage des pneus 2-4% de liquide de coupe.

## CONDUITE/VIBRATION



**Fig. 19** Tableau de bord

- 23. Vibration MARCHE/ARRÊT
- 24. Commande avant/arrière
- 26. Sélecteur de vibrations (MAN/AUT)
- 27. Sélecteur d'amplitude (Haut/Bas)
- 28. Vibrations sur le cylindre avant/arrière (seulement CC 772)



La vibration ne doit pas être activée quand le rouleau est immobilisé.

Régler le régime normal de moteur (2 200 tr/mn) de manière à obtenir la vitesse de vibration maximale 2 700 VPM (45 Hz).

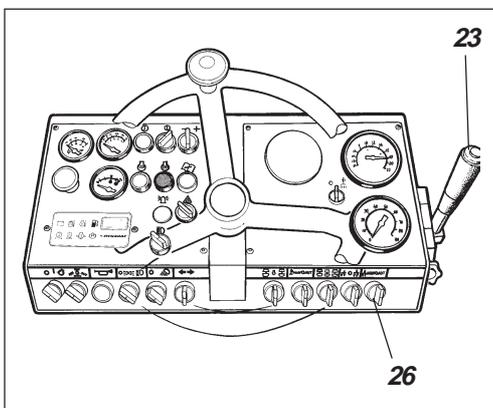
Régler l'amplitude souhaitée (haute ou basse) sur le cylindre avant et arrière avec (27) et (28). Mettre le sélecteur de vibration (26) sur MAN ou AUT.

En position AUT : Les vibrations passent automatiquement à MARCHÉ et ARRÊT avec la commande avant/arrière en cours de conduite.

En position MAN : Les vibrations passent à MARCHÉ et ARRÊT avec le bouton (23) sur la commande avant/arrière.

Les vibrations ne sont applicables qu'à 2200 tr/mn.

### Vibration manuelle



**Fig. 20** Tableau de bord

- 23. Vibration MARCHÉ/ARRÊT
- 26. Sélecteur de vibration MAN-O-AUT



La sélection d'amplitude ne doit pas s'effectuer quand le moteur de vibration est en marche. Attendre que les vibrations aient cessé pour effectuer la modification.

Mettre le sélecteur de vibration (26) sur MAN.

Pousser la commande avant/arrière vers l'avant ou vers l'arrière.

Enclencher les vibrations en appuyant sur le bouton (23) sur la commande avant/arrière. Les deux cylindres sont enclenchés.

Pour conduire le rouleau avec les vibrations sur un cylindre seulement, mettre le sélecteur d'amplitude concerné en position O.



Ne pas enclencher les vibrations avant que le rouleau soit entré en mouvement.

### Vibration automatique



**Fig. 21 Enclenchement de la vibration**

1. Plaque d'instrument
2. Réglage
3. Microrupteur

Quand le sélecteur de vibrations (26) est en position AUT les vibrations passent automatiquement à MARCHE et ARRÊT avec la commande avant/arrière dans la vitesse choisie.

L'enclenchement des vibrations s'effectue à l'aide de deux microrupteurs, activés chacun par une came sur l'axe de la commande marche/arrêt.

La position d'enclenchement et par conséquent la vitesse sont réglables :

- *Cames rapprochées* : Enclenchement des vibrations à petite vitesse.
- *Cames séparées* : Enclenchement des vibrations à grande vitesse. S'assurer que les vibrations s'enclenchent à la même vitesse à l'avant et à l'arrière.

## FREINAGE

### Frein de secours

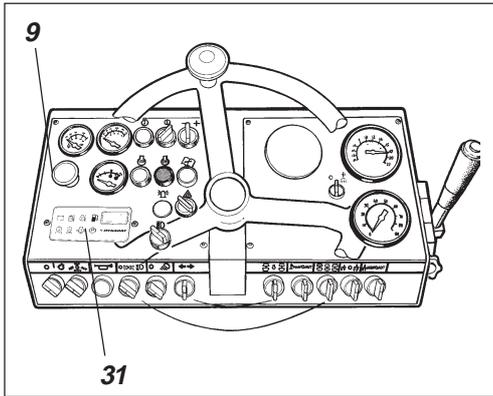


Fig. 22 Tableau de bord, côté gauche

- 9. Commande du frein de stationnement
- 31. Lampe témoin freins

Normalement, le freinage s'effectue à l'aide de la commande marche avant/arrière. La transmission hydrostatique freine le rouleau quand on met la commande au point mort. Il existe en outre un frein à disques dans chaque boîte de vitesses, activé quand on enfonce la commande du frein de secours (9). La lampe témoin (31) s'allume.



**Pour freiner, appuyer sur le bouton de frein de secours/stationnement (9), tenir solidement le volant et se préparer à un arrêt brusque.**

Après freinage, remettre la commande de marche avant/arrière en position neutre, et tirer sur le bouton de frein de secours/stationnement.



Le frein à disques agit et arrête le rouleau si le moteur s'arrête ou si la pression d'alimentation du système hydraulique disparaît pour une raison quelconque.

## ARRÊT

### Arrêt du moteur

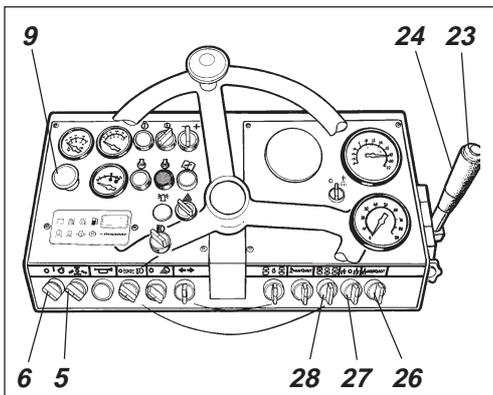


Fig 23 Tableau de bord

- 5. Manette d'accélérateur
- 6. Interrupteur, démarrage
- 9. Bouton du frein de secours/stationnement
- 23. Vibrations Marche/Arrêt
- 24. Commande d'inversion du sens de marche
- 26. Réglage de vibrations Man/Auto
- 27. Sélecteur d'amplitude, Haute/Basse (CC 722 seulement)
- 28. Vibrations sur le cylindre avant/arrière (CC 722 seulement)

Si le sélecteur de vibrations (26) est en position MAN, couper les vibrations en appuyant sur (23). Mettre (27) et les sélecteurs d'amplitude (28) en position O.

Arrêter le rouleau en mettant la commande avant/arrière en position neutre.

Régler le régime du moteur sur 900 tr/mn environ (5) et le laisser tourner pendant quelques minutes pour régulariser la température.

Enfoncer la commande du frein de stationnement (9).

Pour arrêter le moteur, mettre l'interrupteur de démarrage (9) en position O.

Mettre le couvercle de protection sur le tableau de commandes. Verrouiller au besoin.

Fermer le coupe-batterie et enlever la clé de contact.



**En cas de démarrage et de conduite avec un engin froid et de l'huile hydraulique froide, les distances de freinage sont plus longues que lorsque l'huile a atteint sa température normale de fonctionnement.**

## STATIONNEMENT

### Blocage des rouleaux

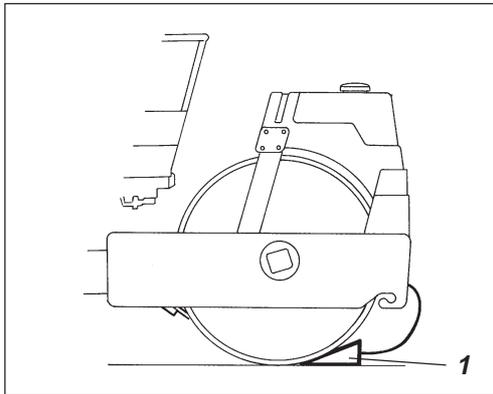


Fig. 24 Blocage du cylindre  
1. Cale



Ne jamais laisser le rouleau avec le moteur diesel en marche, sans avoir actionné la commande de frein de stationnement.



Veiller à garer le rouleau à un emplacement sûr. Si le rouleau est stationné sur une surface inclinée, bloquer les cylindres en direction de cette surface.



Attention au risque de gel en hiver. Contrôler la protection antigel dans le moteur diesel et vider les réservoirs d'eau, les pompes et les canalisations.

### Coupe-batterie

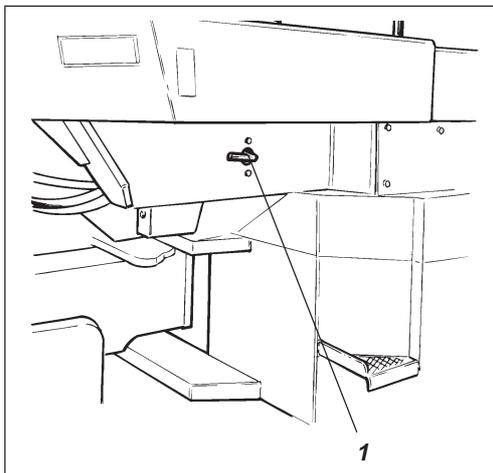


Fig. 25 Coupe-batterie  
1. Manette

À la fin de la séance de travail, désactiver le coupe-batterie (1) et retirer la clé.

Ceci afin d'empêcher le déchargement de la batterie et rendre plus difficile le démarrage et la conduite de l'engin par des personnes non habilitées.

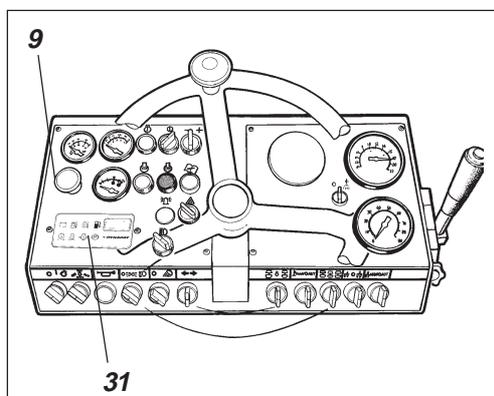


Fig. 26 Tableau de bord, côté gauche  
9. Commande du frein de stationnement  
31. Lampe témoin freins

Si pour une raison quelconque on est obligé de quitter le siège du conducteur quand le moteur est en marche, toujours enfoncer la commande du frein de stationnement (9). La lampe témoin des freins (31) doit alors s'allumer.

## STATIONNEMENT

### Stationnement de longue durée

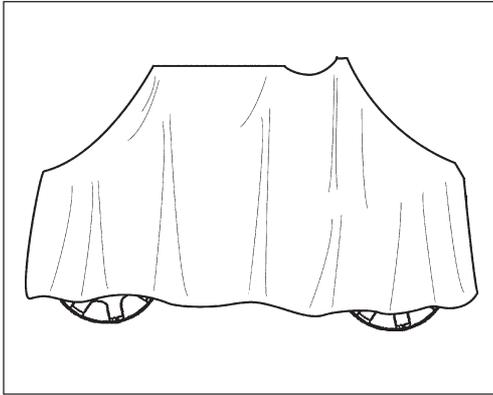


Fig. 27 Stationnement de longue durée



En cas de stationnement d'une durée supérieure à un mois, consulter le manuel du moteur et le manuel d'entretien du rouleau, aux chapitres conservation du moteur et stationnement de longue durée respectivement.

Pour la conservation du moteur, on adoptera la solution suivante : mettre le moteur en marche une fois par mois, conduire le rouleau en utilisant toutes les fonctions hydrauliques, pendant une demi-heure environ, puis lubrifier tous les graisseurs et remplir le réservoir à carburant. Ne pas oublier de vider le réservoir d'eau et le système d'arrosage.

## LEVAGE

### Verrouillage/articulation centrale

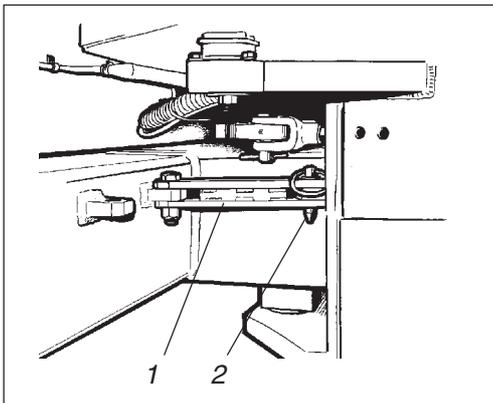


Fig. 28 Côté gauche de l'articulation de direction

1. Verrouillage de l'articulation de direction en position fermée
2. Broche de verrouillage



Avant de soulever le rouleau, il convient de verrouiller l'articulation de direction. Déplier le bras (1) et le verrouiller dans le cadre arrière de l'engin avec la broche (2). Raccorder les chaînes de levage et veiller à ce que rien ne se coince lors du levage.



Vérifier le poids de l'engin en le comparant au poids indiqué sur la plaque de levage.



Les câbles d'acier, les chaînes, etc. doivent être dimensionnés, de manière à ce que les dispositions en vigueur puissent être appliquées.

### Déverrouillage/articulation centrale

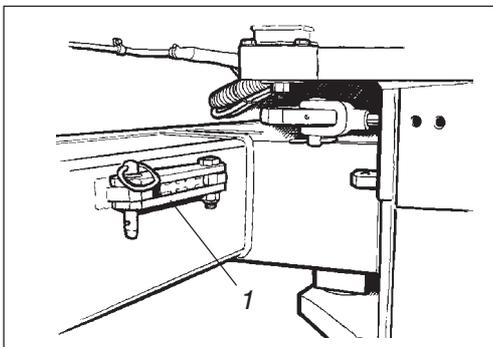


Fig. 29 Côté gauche de l'articulation de direction

1. Verrouillage de l'articulation de direction en position ouverte

**Poids :** Voir la plaque de levage sur le rouleau

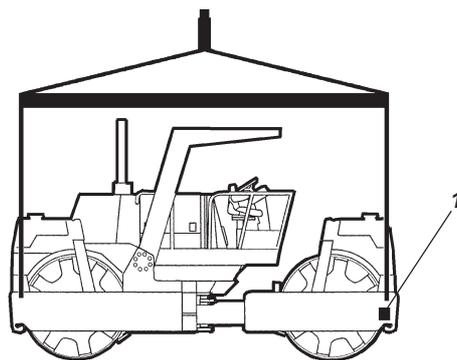


Fig. 30 Levage du rouleau

1. Plaque de levage



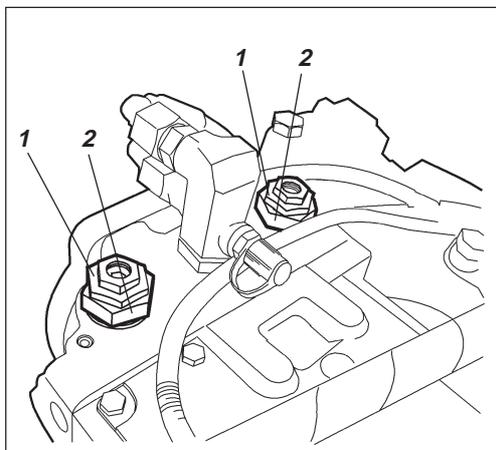
Ne pas circuler sous des charges suspendues. Veiller à ce que les crochets des dispositifs de levage soient bien fixés.



Ne pas oublier de remettre le verrouillage de l'articulation de direction en position ouverte avant de démarrer.

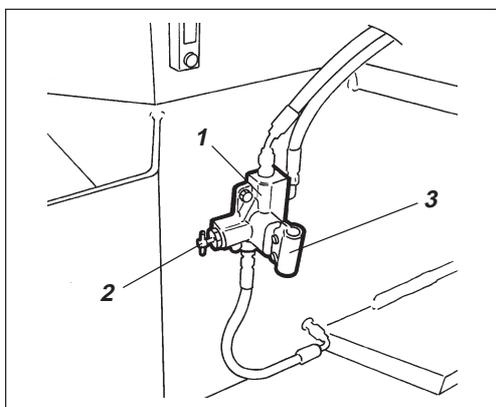
## REMORQUAGE

### Solution 1 Remorquage court avec moteur diesel en marche



**Fig. 31 Pompe de transmission**  
1. Soupape de remorquage  
2. Soupape multifonctions

### Solution 2 Remorquage court avec moteur diesel coupé (avec pompe à main, standard)



**Fig. 32 Pompe manuelle**  
1. Soupape  
2. Vis de blocage  
3. Support du bras de pompe

Le rouleau peut être déplacé jusqu'à 300 mètres suivant les deux options ci-dessous.



**Enfoncer le bouton de frein de secours/ stationnement, et couper provisoirement le moteur. Bloquer les cylindres avec des cales pour empêcher l'engin de rouler.**

Ouvrir le volet droit du compartiment moteur pour avoir accès à la pompe de transmission.

Dévisser les deux soupapes de remorquage (1) (écrou à six pans du milieu) de trois tours à gauche, maintenir la soupape multifonctions (2) (écrou à six pans inférieur). Les soupapes se trouvent sur le dessus de la pompe de transmission.

Démarrer le moteur et le laisser tourner au ralenti.

On peut maintenant remorquer, et même diriger le rouleau, si le système de direction est en état de marche.



**Bloquer les cylindres avec des cales pour empêcher l'engin de rouler, le rouleau risquant de se mettre en mouvement quand on desserre les freins mécaniquement.**

Tourner le bras de la soupape de dérivation (1) de 90° pour libérer le frein hydrostatique.

Monter la pression hydraulique avec la pompe manuelle (3) jusqu'au relâchement des freins à disques.

On peut maintenant remorquer le rouleau.

Après remorquage, tirer la soupape pour resserrer les freins.



**Ne pas oublier de remettre le bras du distributeur en position initiale après remorquage.**

## REMORQUAGE

### Remorquage

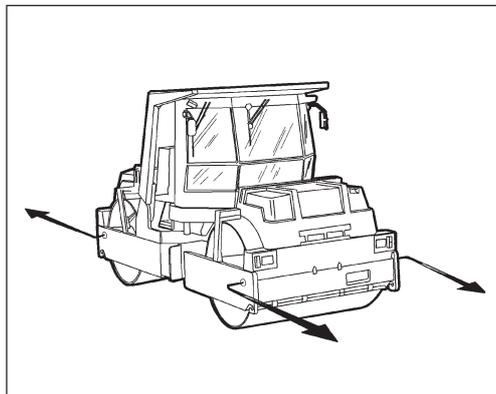


Fig. 33 Remorquage



En cas de remorquage, il faut toujours contre-freiner le rouleau, utiliser toujours un tirant de remorquage, si bien que le rouleau n'a plus sa propre capacité de freinage.



Le rouleau doit être remorqué lentement (max. 3 km/h) et seulement sur de courtes distances (max. 300 m).

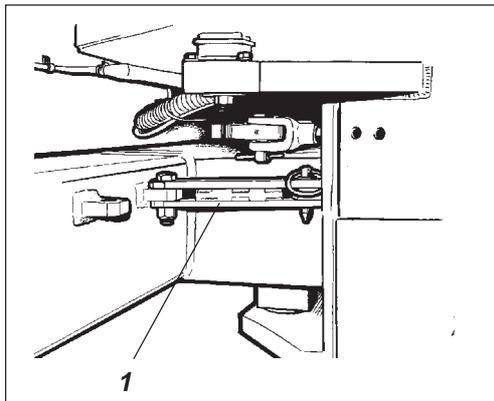
En cas de remorquage d'un engin, il faut raccorder le dispositif de remorquage aux deux points de levage. Appliquer la force de traction dans le sens longitudinal de la machine, voir figure. Force de traction maximale totale 102 kN.



Rétablir les mesures prises pour le remorquage.

## TRANSPORT

### Verrouiller le pivot d'articulation centrale



**Fig. 34 Dispositif de verrouillage/ articulation centrale**

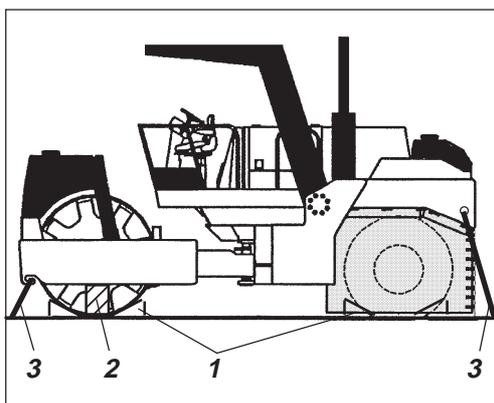
1. Position lors du transport et du levage



**Verrouiller le pivot d'articulation centrale avant le transport.**

Verrouiller le pivot d'articulation centrale avec le dispositif de verrouillage.

### Rouleau prêt au transport



**Fig. 35 Blocage de cylindre/cadre**

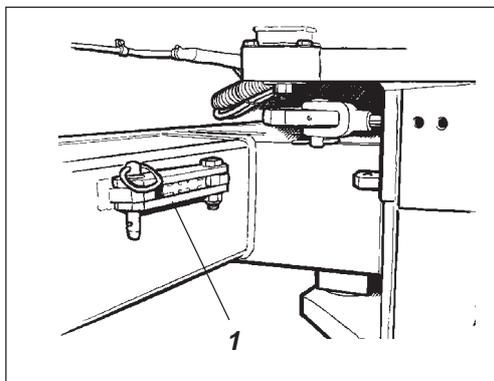
1. Cale de frein  
2. Banc de blocage  
3. Élingues/chaînes

Bloquer le cylindre et les roues avec des cales de frein (1) à l'avant, à l'arrière et sur les côtés.

Soutenir le cadre avec un banc (2) pour éviter de surcharger la suspension en caoutchouc du cylindre.

Fixer le cadre par le bas à l'aide des élingues ou des chaînes (3) aux quatre coins.

### Déverrouillage/articulation centrale



**Fig. 36 Côté gauche de l'articulation de direction**

1. Verrouillage de l'articulation de direction en position ouverte



**Ne pas oublier de remettre le verrouillage de l'articulation de direction en position ouverte avant de démarrer.**

## INSTRUCTION DE CONDUITE – RÉSUMÉ



1. Suivre les **INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ**, dans le manuel de sécurité.
2. S'assurer que toutes les instructions figurant dans le **MANUEL D'ENTRETIEN** ont été suivies.
3. Mettre le coupe-batterie en position **MARCHE**.
4. Mettre la commande avant/arrière au **POINT MORT**.
5. Mettre le sélecteur d'amplitude en position **NEUTRE**.
6. Mettre la commande d'arrêt en position **ARRÊT** (enfoncée).
7. Mettre le moteur en marche et chauffer le moteur.
8. S'assurer que la commande de frein de secours est en position **ARRÊT** (tirée).



9. **Vérifier les freins**  
**Ne pas oublier que la distance de freinage est plus longue si le rouleau est froid.**



10. **Conduire le rouleau. Manier la commande avant/arrière avec précaution.**

11. Vibrer uniquement lorsque le rouleau est en mouvement.
12. S'assurer que les cylindres sont convenablement arrosés si nécessaire.



13. **EN CAS DU DANGER :**
  - Enfoncer **LA COMMANDE DU FREIN DE SECOURS**.
  - Tenir le volant.
  - Être prêt à un arrêt brutal.

14. En cas de stationnement : – Couper le moteur et caler les cylindres.
15. En cas de remorquage : – Voir **MANUEL DE CONDUITE**.
16. En cas de levage : – Voir **MANUEL DE CONDUITE**.